

Yhteensijäytyvät tai yhteyttäytyneet ajoajat
 Consolidated or compact ice (10/10)
 Sammanfallna eller kompakt drivis

Hyvin tiheä ajoaja
 Very close ice (9-9+10)
 Mycket tät drivis

Aluematot tai rikkakäyttövyöt (f=aluetuomittelu)
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/hummocks)
 Vallar och upptornad is (f=vallar/torn m.)

Palkkeliikkin ajatunnettu jää
 Ruffed ice (C-concentr.)
 Hopstjäten is

Tiheä ajoaja
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis

Harva ajoaja
 Open ice (4-6/10)
 Spödd drivis

Hyvin harva ajoaja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spödd drivis

Jään reunat tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller gränslin

Arvioitu jään reunat tai jään raja
 Estimated ice edge or -boundary
 Ulpokattad gränslin eller iskant

Veden lämpötilan tasa-arvoikäyriä
 Water temperature isotherms, °C
 Vattentemperatur isotermer, °C

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättad isjättelek i cm

Avovesi c/I/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nyst

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Kintojää
 Fast ice
 Fastis

Haaras kintojää
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Sokijöyry
 Window
 Stampväll

Halkema
 Fracture
 Uppskattad gränslin eller iskant

Haarasta jäästä =
 Rotten is =
 Rotten is

Röykkiöitäntä
 Flacher
 Isbänning

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

S symbol cm
 Total ice concentration (I/10)

F symbol Ø m
 Total ice concentration (I/10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaSbSc = Jään paksuus
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laatojen koko
 Form av is/Flakstørlek

1 new ice
 2 < 10
 3 10 - 30
 4 40 - 15
 5 15 - 30
 6 30 - 200
 7 30 - 70
 8 30 - 50
 9 90 - 70
 1.70 - 120

1 < 2
 2 2 - 20
 3 20 - 100
 4 100 - 500
 5 500 - 2000
 6 2000 - 10000
 7 > 10000
 8 Fast ice
 9 Not determined
 X Not determined or unknown

(a) grövsta isen (a) thickest ice (a)
(b) nästgrövsta isen (b) second thickest ice (b)
(c) tredje grövsta isen (c) third thickest ice (c)

Koordinatuoriijainmattaja
 Koordinerande öbrytare
 Coordinating rebrecker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä taivalkäyttöohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnens viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä taivalkäyttöohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

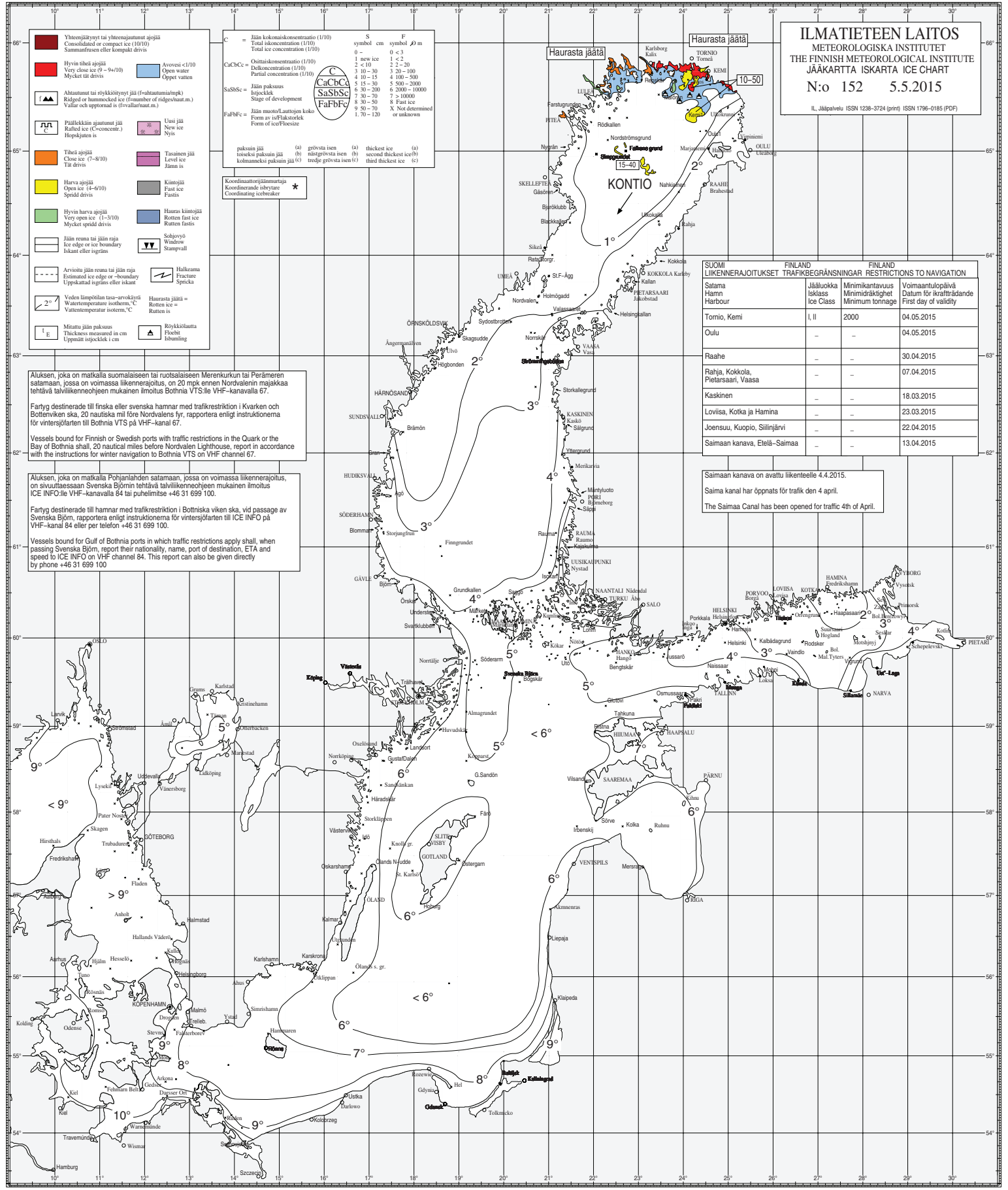
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Ice Class | Minimikantavuus Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
|------------------------------------|------------------------|------------------------------------|---|
| Tornio, Kemi | I, II | 2000 | 04.05.2015 |
| Oulu | - | - | 04.05.2015 |
| Raahе | - | - | 30.04.2015 |
| Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | - | - | 07.04.2015 |
| Kaskinen | - | - | 18.03.2015 |
| Lovisa, Kotka ja Hamina | - | - | 23.03.2015 |
| Joensuu, Kuopio, Siilinjärvi | - | - | 22.04.2015 |
| Saimaan kanava, Etelä-Saimaa | - | - | 13.04.2015 |

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|--|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidröktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi | I, II | 2000 | 31.1.2015 |
| Oulu | - | - | 4.5.2015 |
| Raahe | - | - | 30.4.2015 |
| Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | - | - | 7.4.2015 |
| Kaskinen | - | - | 18.3.2015 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | - | - | 23.3.2015 |
| Joensuu, Siilinjärvi, Kuopio | - | - | 22.4.2015 |
| Puhos | - | - | 17.4.2015 |
| Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava | - | - | 13.4.2015 |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidröktighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | - | - | 3.5.2015 |
| Luleå | - | - | 30.4.2015 |
| Haraholmen | - | - | 10.4.2015 |
| Skelleftehamn | - | - | 24.3.2015 |
| Angermanälven (northern part) | - | - | 16.4.2015 |
| Angermanälven (southern part) | - | - | 16.3.2015 |

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA |
|--|
| From 6 th of April, no restrictions to Vyborg. |
| From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk. |
| From 9 th of April, no restrictions to Primorsk. |
| From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg. |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |
| Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | - | - | 17.3.2015 |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on siivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100. |
| Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100. |
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100. |